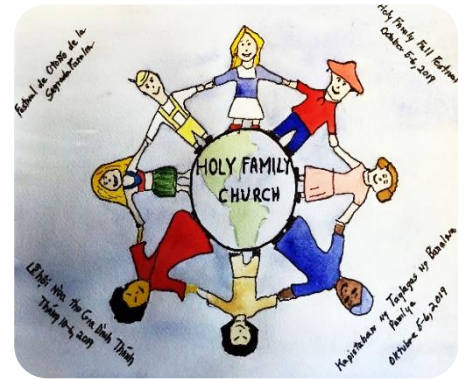


WWW.ONEHOLYFAMILY.ORG/FESTIVAL

July 1st 2019

1957 Coolidge Street
San Diego, CA 92111
Tel. (858) 277 - 0404
Fax. (888) 511-5972
Business@oneholymfamily.org



All around the world!

Dear Friends,

I hope your summer is going well and you are getting the rest that you need after a busy year. Once again, our Annual Festival is around the corner. This year it will be held on the weekend of **October 5th & 6th**. The festival is our major fundraiser and provides funding for our many needs.

The key to the success of this Annual Festival will be the funds generated through the selling of raffle tickets. We invite all families in our community to take part by buying the enclosed \$100 of raffle tickets. If you cannot buy both booklets of tickets, please help us sell them to your family and friends. If all families participate, we will have a successful festival, and it will be due to your generous support.

Ticket stubs and money may be dropped off in the collection basket at any Sunday Masses or the parish office - where you may also pick up additional tickets to sell to families and friends.

This year, please turn in your tickets before September 3rd 2019 for a chance to win the \$200 early bird drawing. The early bird winning ticket is still eligible for final drawings on October 6th 2019 & if the grand prize winning ticket is the early bird winning ticket, the grand prize becomes \$5,000 instead of \$3,000. No luck if you don't turn in your tickets early!

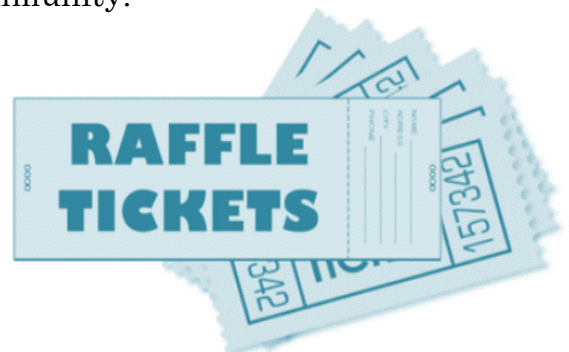
I am always greatly impressed by the generous spirit of your contribution. I know that each of us will do everything we can to make our festival a great success so that we may continue to do God's work for our Holy Family.

Thank you for all your efforts on behalf of our parish community.



Yours in Christ,

Fr. (Peter) Vu Lam, Pastor
pastor@oneholymfamily.org



Ngày 1 Tháng 7, 2019

Julio 1, 2019

Kính thưa Cộng Đoàn Dân Chúa,

Lá thư này đến tay quý vị nhân dịp nghỉ hè, hy vọng rằng quý vị đang có một thời gian nghỉ ngơi sau một năm dài bận rộn.

Như quý vị biết, một lần nữa, Hội Chợ hàng năm lại đến với chúng ta. Hội Chợ năm nay sẽ được tổ chức vào **Ngày 5 và Ngày 6 Tháng 10**. Hội Chợ này là cơ hội gây quỹ lớn nhất mà giáo xứ cần phải làm để có tài chánh cho rất nhiều nhu cầu chi tiêu của Cộng Đoàn Giáo Xứ.

Một phần chính cho Hội Chợ được thành công là nhờ bán vé số số. Do đó, chân thành kêu gọi mọi gia đình hãy giúp đỡ bằng cách mua \$100.00 vé số được kèm trong bao thư này.

Nếu quý vị không thể mua cả hai tập vé số này, xin vui lòng giúp giáo xứ bán cho gia đình và bạn bè phần còn lại.

Nếu mọi gia đình đều cộng tác trong chương trình này, chúng ta sẽ thành công trong Hội Chợ và mang ơn lòng quảng đại giúp đỡ của quý vị!

Năm nay xin quý vị hãy nộp lại vé số sớm để có cơ hội trúng trước \$200 được số vào Ngày 3/9/2019. Vé số sẽ được để lại để rút giải độc đắc vào Ngày 6/10/2019. Nếu vé trúng này cũng là vé độc đắc thì giá trị độc đắc được tăng lên thành \$5000.

Cuồng vé số và tiền có thể bỏ vào phong bì rồi bỏ vào giỏ trong thánh lễ Chúa Nhật, hoặc là mang đến văn phòng giáo xứ và đó cũng là nơi quý vị có thể lấy thêm vé số để bán thêm cho giáo xứ.

Tôi luôn luôn rất cảm phục nhận thấy tinh thần rộng rãi đóng góp và cộng tác của quý vị. Tôi biết và tin rằng mỗi người chúng ta sẽ làm mọi cách để giúp cho Hội Chợ được thành công và để rồi chúng ta có thể tiếp tục phụng sự Chúa và phục vụ cho giáo xứ Thánh Gia chúng ta nơi đây.

Cám ơn hết tất cả tấm lòng của quý vị giúp cho giáo xứ.

Trong Chúa Kitô,
- FrPVL, Chánh Xứ

Estimado Amigos de la Sagrada Familia,

Espero que este verano vaya bien y todos hayan recibido el descanso que necesitan después de un año de intensa actividad.

Nuestro Festival Anual de la parroquia esta otra vez a la vuelta de la esquina. Este año se celebrará el **5 y 6 de Octubre**. El Festival es nuestro principal recaudador y proporciona fondos para las necesidades de nuestra parroquia.

La clave para tener éxito es la participación de todos nosotros en la venta de los boletos para la rifa. Invito a todas las familias de nuestra comunidad. Tomemos parte comprando y/o vendiendo la cantidad de **\$100.00** en boletos para la rifa. ¡Si todas las familias participan, tendremos un Festival exitoso gracias a su generosa ayuda!



Este año, si regresa sus boletos antes del 3 de Septiembre 2019 tienen la oportunidad de ganar \$200 en una rifa. El boleto ganador de esta rifa sigue siendo elegible para la rifa final que se llevara a cabo el 6 de Octubre 2019. Si el boleto escogido en el premio mayor, es el mismo boleto que gano en la rifa de Agosto, el premio se incrementará a \$5,000.

Los talones de los boletos y el dinero podrán regresarse en cualquier-momento durante la Misa del Domingo o en la Oficina de la Iglesia, también puede recibir más boletos si desea vender más.

Siempre he estado Impresionado por el espíritu generoso de Contribución. Y sé que si nos juntamos todos como solo uno, como siempre lo hacemos, haremos de este festival un gran éxito y así podremos continuar haciendo el trabajo de Dios en la Sagrada Familia.

Gracias por todos sus esfuerzos hacia la comunidad de esta parroquia.

Suyos en Cristo,
- FrPVL, Párroco